ERKA.
THE ORIGINAL
Made in Germany since 1889

USER MANUAL
ANEROID SPHYGMOMANOMETERS

XXL Garantie.
Sie vertrauen auf uns
SEIT 125 JAHREN.
Vielen Dank.

Vertrauen muss man sich erarbeiten. Durch Kontinuität und Nachhaltigkeit. Als Familienunternehmen in der vierten Generation stehen wir bei ERKA. zu unserem Versprechen Qualität „Made in Germany“. Wer sich für ein ERKA. Produkt entscheidet, sucht bewusst höchste Qualität und Langlebigkeit. Wir sind von der Qualität unserer Produkte überzeugt – das beweist die ERKA. XXL Garantie. Registrieren Sie Ihr Produkt nach dem Kauf unter www.erka.org/xxl-garantie und sichern Sie sich eine zusätzliche Garantiezeit von bis zu fünf Jahren – zum Nulltarif. OHNE WENN UND ABER.

XXL Guarantee.
You have trusted in us
FOR 125 YEARS.
Thank you.

Trust must be earned. Through continuity and sustainability. As a fourth generation family company, we at ERKA. stand by our promise of „Quality Made in Germany". Those who choose an ERKA. product are consciously seeking the highest quality and durability. We are convinced of the quality of our products – as demonstrated by the ERKA. XXL Guarantee. Register your product up to 4 weeks after your purchase at www.erka.org/xxl-guarantee and get an additional warranty of up to five years – free of charge. NO IFS OR BUTS.

360° SERVICE
globale Kompetenz
aus einer Hand

Sie haben Fragen zu einem unserer Produkte, zu dessen Anwendung oder Instandhaltung?

Von A wie Auftragserteilung bis Z wie Zertifiziert nach DIN EN ISO 13485: unser kompetentes ERKA.-Serviceteam berät und unterstützt Sie gerne persönlich unter der kostenfreien Rufnummer +8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752).

Get in touch with us! International free call +8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752)* oder per E-mail an service@erka.org

*Unsere kostenlose Telefonberatung ist für Sie werktags von 07:00 bis 19:00 Uhr erreichbar

360° SERVICE
Global expertise
from a single source

Do you have any questions about our products, their use or maintenance?

For all your needs concerning ERKA. products and services, our expert ERKA. Service Team is happy to provide advice and support at the following free phone number:
+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752).

Get in touch with us! International free call +8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752)* or by E-mail to service@erka.org

*Our free telephone consultation service can be reached on weekdays between 7:00 a.m. and 7:00 p.m.

USER MANUAL
ANEROID SPHYGMOMANOMETERS

ERKA.
THE ORIGINAL
Made in Germany since 1889

English	10 - 17
Français	18 - 25
Deutsch	26 - 33
Español	34 - 41
Italiano	42 - 49

Register your device at
www.erka.org/xxl-garantie

EXPLANATION OF SYMBOLS | LÉGENDE | ERKLÄRUNG DER SYMBOLE | EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS | SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:

Please pay attention to the accompanying User Manual.
Veuillez lire le mode d'emploi ci-joint.
Bitte beiliegende Bedienungsanleitung beachten.
Por favor, tenga en cuenta el manual de instrucciones adjunto.
Si prega di osservare le allegate istruzioni per l'uso.

CE

This product complies with the Council Directive 93/42/EEC concerning medical devices
Ce produit est en conformité avec la directive 93/42/CEE du Conseil pour les dispositifs médicaux
Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte
Este producto se corresponde con la directiva 93/42/CEE del Consejo relativa a productos sanitarios.
Questo prodotto è conforme alla Direttiva 93/42/CEE del Consiglio in materia di prodotti medicali.

Manufacturer
Fabricant
Hersteller
Fabricante
Produttore

Catalogue number
Numéro de catalogue
Katalognummer
Número de catálogo
Numero di catalogoe

Serial number
Numéro de série
Seriennummer
Número de serie
Numero di serie

Caution
Attention
Achtung
Atención
Attenzione

Fragile: Handle with care!
Fragile, à manipuler avec précaution
Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben
Frágil, manipular con cuidado
Fragile, manipolare con cura

Store in a dry place
À stocker dans un endroit sec
Trocken aufbewahren
Conservar en seco
Conservare in luogo asciutto

Latex-free
Ne contient pas de latex
Latexfrei
Sin látex
Privo di lattice

Humidity threshold
Limite d'humidité de l'air
Luftfeuchte Begrenzung
Limitación de la humedad
del aire
Limitazione umidità dell'aria

Temperature threshold
Limite de température
Temperaturbegrenzung
Limitación de la temperatura
Limitazione della temperatura

USER MANUAL
ANEROID SPHYGMOMANOMETERS

TABLE OF CONTENTS:

1. In General
2. Product description
3. Implementation of the measurement
4. Selection of the cuff size
5. Important information
6. Maintenance and care
7. Warranty

1. IN GENERAL

CE Dear Customer,
With this blood pressure cuff, you have purchased a quality product from ERKA. We are delighted that you have expressed your confidence in ERKA. quality and we thank you for doing so. We have a wide range of blood pressure cuffs in various models. High quality materials that are suitable to the task guarantee optimal operation. If you have questions regarding the right choice or the operating of your blood pressure cuff, you can direct them to made@erka.org. We would be happy to help you.

Please read this user's manual before use carefully and thoroughly and follow the instructions for maintenance and keep the manual for further use. Important for home users: Consult your doctor at regular intervals. He will tell you your individual values for normal blood pressure, as well as the value at which the level of the blood pressure is considered hazardous.

2. PRODUCT DESCRIPTION

PURPOSE
The aneroid sphygmomanometers of ERKA. are used for measuring blood pressure as per the method of auscultation of measurement on healthy skin on the upper arm and/or on the thigh.

MEASURING RANGE
The reading scale has a measurement of 0 - 300 mmHg. The accuracy of measurement is +/- 3 mmHg over the entire measuring range.

MEASURING RANGE
The reading scale has a measurement of 0 - 300 mmHg. The accuracy of measurement is +/- 3 mmHg over the entire measuring range.

SIDE EFFECTS
No side effects are known so far.

BLOOD PRESSURE MONITORS

VARIO
Sphygmomanometer with a very large scale (140 mm) for optimum readability. In addition to the model as a desktop device, the Vario also that complies with all the requirements of modern medicine as a rail unit, wall-mounted or stand-mounted device.

PERFECT ANEROID Ø 48 MM
The reference in precision and durability with membrane-friendly dual tube technology.

PERFECT ANEROID Ø 56 MM
The reference in precision and durability with membrane-friendly dual tube technology with extra large scale.

PERFECT ANEROID CLINIC MODEL Ø 48 MM
Specially developed for the sometimes hectic daily hospital routine with protective cap for pressure gauge.

PERFECT ANEROID CLINIC MODEL Ø 56 MM
Especially for the sometimes hectic daily hospital routine with protective cap for pressure gauge designed with extra large scale.

PROFI Ø 48 MM
Precision instrument with membrane-friendly dual-tube technology. Shockproof in line with internationally recognized standards such as ANSI/AAMI SP 10.

PROFI Ø 56 MM
Precision instrument with membrane-friendly dual tube-technology and extra large scale.

PROFESSIONAL CLINIC MODEL Ø 48 MM
Precision instrument with membrane-friendly dual tube technology and cap, specifically for the needs of the day-to-day routine at the hospital.

KOBOLD Ø 48 MM
Robust and reliable measurement instrument for the professional user with single tube technology. The special hardened copper-beryllium diaphragm for long life with consistently high precision.

KOBOLD SMART Ø 48 MM
The innovative Smart concept with single tube technology for 100% hygiene in dealing with patients.

SWITCH 2.0 COMFORT Ø 56 MM
Functional and convincing in daily use. Meets the requirements for use in an MR space. Sparing resources by changing quickly within seconds of the load cell by the user on site.

SWITCH 2.0 SMART Ø 56 MM
Flexible and in function, the SMART SWITCH 2.0 can be transformed with a movement from a right-handed to a left0handed device. Meets the requirements for use in an MR space.

SWITCH 2.0 SIMPLEX Ø 56 MM
Maximum innovation characterizes this instrument. Fast and intuitive change of the load cell to be carried out by the user.

3. PUTTING ON THE CUFF

Select appropriate cuff size for the extent of the extremities. The cuff is applied in such a way that the lower edge of the cuff is found about. 2 to 3 cm above the crook of the arm o approx. 5 cm above the knee joint. Note the marking for the location of the artery while doing so.

Do not wrap the cuff too loose and not too tight around the limb and make sure that the edge of the mark is within the permissible range. Close the valve of the air release valve. With a few pumping of the fan of the ball, the necessary pressure (ca. 30 mmHg above the systolic pressure to be expected) is created in the cuff. The valve is opened slowly and speed deflation rate is measured out from 2 to 3 mmHg per second. With the aid of a stethoscope the Korotkoff flow sounds can be auscultated. After the measurement is completed, open the valve for complete deflation of the cuff.

4. SELECTION OF THE CUFF SIZE

The following table provides information on the relevant Application:

Size 1	Infant	10.0 to 15.0 cm circumference	Free of PVC, DEHP and latex
Size 2	Toddler	14.0 to 21.5 cm circumference	Free of PVC, DEHP and latex
Size 3	Adults Small	20.5 to 28.0 cm circumference	Free of PVC, DEHP and latex
Size 4	Grown-ups	27.0 to 35.0 cm circumference	Free of PVC, DEHP and latex
Size 5	Adults Large	34.0 to 43.0 cm circumference	Free of PVC, DEHP and latex
Size 6	Thigh	42.0 to 54.0 cm circumference	Free of PVC, DEHP and latex

5. IMPORTANT INFORMATION

Check the aneroid sphygmomanometers before each use as to its proper function. Do not use this product when it shows visible damage.

- The Medical Products Operator Ordinance is applicable for Germany
- The interpretation of the results of the measurement should only be done by qualified persons

- Do not pump up the manometer above 300 mmHg by any means
- Infants have a lower blood pressure than adults, do not pump too strong
- The measurement time should not exceed two minutes
- The cuff should be used with hygiene protective strips or cleaned before it is used for the next patient
- The products should not be placed in a strong magnetic field (except SWITCH 2.0 and SWITCH 2.0 SMART) and used, such as: MRI
- Only use original ERKA spare parts
- Avoid unnecessary vibrations of the instrument
- Avoid damaging the rubber parts with sharp or pointed objects

SWITCH 2.0: EXCHANGE OF MANOMETER HEAD

1.

2.

3.

4.

5.

6.

SWITCH 2.0: ADJUSTMENT FOR LEFTHANDER OR RIGHTHANDER

1.

2.

MR SUITABILITY OF THE SWITCH 2.0 COMFORT AND SWITCH 2.0 SMART

In combination with the Rapid cuffs, the manometer was tested for operational capability in magnetic resonance space (MR) according to the requirement of ASTM F2052 - 06e1 (Standard Test Method For Measurement Of Magnetically Induced Displacement Force on Medical Devices In Magnetic Resonance Environment). Both the functionality requirements, as well as electromagnetic attractive force were in an area filled with 3 Tesla. This is indicated by the marking „MR Conditional" on the scale

CALIBRATION

On the back of the manometer, there is a square sticker with the words „MTK" and the „year specification", in which the next calibration of the instrument is required. The metrological control (MTK) must be performed every 2 years, according to the latest Medical Devices Operator Ordinance (MPBetreibV). This can be done by the manufacturer or authorized maintenance services.

You can contact the ERKA. service team at 8000-CALL- ERKA (008000-2255-3752) or by email to service@erka.org.

Even for private use, we recommend that you perform a metrological check in 2-year intervals through the company ERKA.

Please note that instead of MTK in the model SWITCH 2.0, the manometer head is easily replaced by a new one. The manometers of SWITCH2.0 are not designed for a readjustment.

6. MAINTENANCE AND CARE

The manometer is basically maintenance-free. We recommend that you use a damp cotton or microfiber cloth netted with disinfectants, if necessary. Avoid the penetration of liquids into the cabinet.

CUFFS

CARE INSTRUCTIONS	Green Cuff Superb ● Rapid ● Hook ● D-Ring ● Home	Green Cuff Smart ● Rapid ● Rapid one piece	Classic Cuff ● Rapid
WASHING	After removing the bladder up to 30° C mild detergent	After removing the bladder up to 30° C mild detergent (not Green Cuff Smart Rapid one piece)	After removing the bladder up to 90° C mild detergent
	Fold covers with Rapid stopper before washing, so that the Velcro tape and the hook tape are closed to each other.		

CLEANING BY SPRAY DISINFECTANT OR WIPE DISINFECTANT
We recommend the following cleaning agents and disinfectants:

Mild Soap, Bacillol AF, Meliseptol, Oxivir Plus Spray, Terralin Protect 70% isopropyl alcohol, Fugaten® Spray (Lysoform-Spray)

After cleaning/disinfecting, wipe with clean water to remove any residue and allow to air dry. Please only use soft cotton or microfiber cloths.

Never use autoclaving!

ENVIRONMENTAL CONDITIONS

- Optimal is a storage/use at temperatures between 0° C and +40° C and a relative humidity of less than 85%.
- Do not expose the cuff and the appliance directly to direct UV irradiation, this is particularly applicable for all plastic parts.

7. XXL-WARRANTY

Those who opt for a ERKA. product, is deliberately seeking the highest quality and durability. We are confident in the quality of our products - as demonstrated by the ERKA. XXL Warranty! Register your product after purchase and ensure an additional warranty period of up to 5 years, apart from the statutory warranty of 2 years - at no cost. An overview about the warranty periods for different blood pressure monitors on our homepage (www.erka.org/service#downloadcenter). Each aneroid sphygmomanometer is provided with a unique serial number on the chest piece and should be appropriately registered on our website www.erka.org under XXL-Guarantee.

At our discretion, we shall remove all defects, which refer to the material or manufacturing defects by repairing or exchanging the device free of charge. Parts that have undergone wear and tear as well as damages due to improper treatment/handling are exempted from the warranty. The warranty expires for interventions that were not performed by authorized service partners, as well as while using replacement parts that are not from ERKA. With proper care, there can be a usage far beyond the warranty period.

If you have any questions, one of our friendly staff will be happy to help you at 8000-CALL ERKA (008000-2255 3752) at any time.

In the event of a warranty claim, please send the complete device with your purchase receipt.

MODE D'EMPLOI
TENSIOMÈTRES ANÉROÏDES

TABLE DES MATIÈRES:

1. Généralités
2. Description du produit
3. Procédure de la prise de tension
4. Choix de la taille du brassard
5. Remarques importantes
6. Entretien et maintenance
7. Garantie XXL

1. GÉNÉRALITÉS

CE Chère cliente, cher client,
En achetant ce brassard pour tensiomètre, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité de la maison ERKA.Nous sommes heureux que vous ayez accordé votre confiance à la qualité ERKA., et nous vous en remercions. Nous offrons un large choix de brassards pour tensiomètres de diverses conceptions. Des matériaux de haute qualité qui sont adaptés à leur utilisation vous garantissent un travail optimal. Si vous avez des questions concernant le choix ou l'utilisation de votre brassard pour tensiomètre, vous pouvez vous adresser par e-mail à made@erka.org. Nous aurons plaisir à vous aider.

Il est recommandé de lire soigneusement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil, et veuillez respecter les conseils d'entretien et conserver ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure. Important pour une utilisation à domicile: Veuillez régulièrement consulter votre médecin. Il vous informera sur les valeurs individuelles de votre tension artérielle normale, et celles à partir desquelles la tension est considérée comme étant dangereuse.

2. DESCRIPTION DU PRODUIT

PRESCRIPTIONS
Les tensiomètres anéroïdes d'ERKA. sont destinés à la prise de tension artérielle selon la méthode de mesure auscultatoire sur une peau saine sur l'avant-bras, resp. sur la cuisse.

PLAGE DE MESURE
Les tensiomètres anéroïdes d'ERKA sont destinés à la prise de tension artérielle selon la méthode de mesure auscultatoire sur une peau saine sur l'avant-bras, resp. sur la cuisse.

EFFETS SECONDAIRES
À ce jour, aucun effet secondaire n'a été relaté.

APPAREILS DE MESURES DE TENSION ARTÉRIELLE

VARIO
Tensiomètre comportant un très grand cadran (140 mm) pour une lisibilité optimale. Outre une version de table de l'appareil, Vario répond à toutes les exigences de la médecine moderne avec des versions sur rails, murales ou appareil statif.

PERFECT ANÉROÏDE Ø 48 MM
La référence en matière de précision et de durée de vie comportant une technologie de protection des membranes à 2 flexibles.

PERFECT ANÉROÏDE Ø 56 MM
La référence en matière de précision et de durée de vie comportant une technologie de protection des membranes à 2 flexibles et un très grand modèle de cadran.

PERFECT ANÉROÏDE MODÈLE HOSPITALIER Ø 48 MM
Spécialement conçu pour le quotidien agité des hôpitaux avec un capuchon de protection pour le manomètre.

PERFECT ANÉROÏDE MODÈLE HOSPITALIER Ø 56 MM
Spécialement conçu pour le quotidien agité des hôpitaux avec un capuchon de protection pour le manomètre et comportant un très grand modèle de cadran.

PRO Ø 48 MM
Appareil de précision comportant une technologie de protection des membranes à 2 flexibles. Résistance aux chocs selon les normes mondialement reconnues tels que les standards ANSI/AAMI SP 10.ANSI/AAMI SP 10.

PROFI Ø 56 MM
Appareil de précision comportant une technologie de protection des membranes à 2 flexibles et un très grand modèle de cadran.

PROFI MODÈLE HOSPITALIER Ø 48 MM
Appareil de précision comportant une technologie de protection des membranes à 2 flexibles et un capuchon de protection, pour répondre spécialement aux exigences du quotidien hospitalier.

KOBOLD Ø 48 MM
Appareil de mesure robuste et fiable pour l'utilisateur professionnel, comportant une technologie à 1 flexible. Une membrane spécialement durcie en alliage de cuivre-béryllium assure la longévité et une haute précision constante.

KOBOLD SMART Ø 48 MM
Le concept innovant Smart comportant une technologie à 1 flexible pour une hygiène totale au contact des patients.

SWITCH 2.0 COMFORT Ø 56 MM
Fonctionnel et convaincant dans l'usage au quotidien. Répond aux exigences pour une utilisation en salle RM. Faible consommation des ressources grâce à un remplacement des boîtes de mesure qui se fait sur place en quelques secondes par l'utilisateur.

SWITCH 2.0 SMART Ø 56 MM
Flexible et fonctionnel, le SWITCH 2.0 SMART peut être adapté en un coup de main d'un utilisateur droitier à un utilisateur gaucher. Répond aux exigences pour une utilisation en salle RM.

SWITCH 2.0 SIMPLEX Ø 56 MM
Cet appareil se caractérise par une innovation maximale. Remplacement rapide et intuitif de la boîte de mesure par l'utilisateur.

3. PROCÉDURE DE LA PRISE DE TENSION

Choisir la taille adaptée de l'extrémité de circonférence du brassard. Le brassard est placé de manière à ce que le bord inférieur du brassard dépasse d'env. 2 à 3 cm au-dessus du pli du coude, resp. d'env. 5 cm au-dessus de l'articulation du genou. Pendant la manœuvre, veillez à

respecter le marquage pour la position de l'artère. Enrouler le brassard ni de manière trop tendue ni trop lâche autour de l'extrémité, et veillez à ce que le bord du marquage se trouve dans la zone accessible. Fermez la valve de la vis de décompression. Il suffit de quelques pressions pour créer la pression nécessaire dans le brassard (env. 30 mmHg au-dessus de la pression systolique attendue). La valve est à ouvrir en douceur et la vitesse de dégonflement doit être réglée entre 2 à 3 mmHg par seconde. À l'aide d'un stéthoscope, il est alors possible d'ausculter les bruits Korotkoff. Après avoir effectué la prise de tension, ouvrir complètement la valve pour un dégonflement complet du brassard.

4. CHOIX DE LA TAILLE DU BRASSARD

Le tableau ci-après vous informe au sujet des domaines d'utilisation adaptés:

Taille 1	Nourrisson	Circonférence 10,0 - 15,0 cm	Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex
Taille 2	Enfant en bas âge	Circonférence 14,0 - 21,5 cm	Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex
Taille 3	Adultes Small	Circonférence 20,5 - 28,0 cm	Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex
Taille 4	Adultes	Circonférence 27,0 - 35,0 cm	Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex
Taille 5	Adultes Large	Circonférence 34,0 - 43,0 cm	Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex
Taille 6	Cuisse	Circonférence 42,0 - 54,0 cm	Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex

5. REMARQUES IMPORTANTES

Veuillez vérifier le bon fonctionnement du produit avant chaque utilisation. N'utilisez pas le produit si ce dernier présente des domages.

- En Allemagne, l'ordonnance sur les dispositifs médicaux est en vigueur
- L'interprétation des résultats des prises de tension ne doit se faire que par des personnes qualifiées

- L'interprétation des résultats des prises de tension ne doit se faire que par des personnes qualifiées
- Ne jamais dépasser les 300 mmHg pendant le gonflage du manomètre
- Les enfants en bas âge ont une tension artérielle inférieure à celle des adultes, veillez à ne pas trop gonfler
- La durée de la prise de tension ne devrait pas dépasser les 2 minutes
- Le brassard est à nettoyer avant d'être appliqué au patient suivant, ou il est à utiliser avec une bande de protection d'hygiène
- Les produits ne doivent pas être utilisés et mis en présence de champs magnétiques puissants (hormis SWITCH 2.0 COMFORT et SWITCH 2.0 SMART) comme p.ex.: IRM
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine ERKA
- Évitez de soumettre l'appareil à des vibrations inutiles
- Évitez d'endommager les pièces en caoutchouc par des objets tranchants ou pointus

SWITCH 2.0 : AJUSTEMENTS POUR GAUCHERS RESP. DROITIERS

1.

2.

3.

4.

5.

6.

SWITCH 2.0: AJUSTEMENTS POUR GAUCHERS RESP. DROITIERS

1.

2.

CAPACITÉS RM DU SWITCH 2.0 COMFORT ET DU SWITCH 2.0 SMART

En combinaison avec les brassards rapides, la disponibilité opérationnelle du manomètre a été testé dans la salle à résonance magnétique (RM) selon les exigences ASTM F2052 - 06e1 (Standard Test Method For Measurement Of Magnetically Induced Displacement Force On Medical Devices In Magnetic Resonance Environment). Non seulement les exigences de fonctionnalité, mais également le fonctionnement en présence d'une attraction électromagnétique ont été satisfaites dans le cadre de 3 Tesla. Ceci est indiqué avec le marquage « MR Conditional » sur le cadran

CALIBRAGE

Sur le dos du manomètre se trouve un autocollant carré portant la mention « MTK » et une indication sur « l'année » à laquelle le prochain calibrage de l'appareil sera nécessaire. Il est obligatoire selon l'ordonnance sur les DM (MPBetriebV) d'effectuer le contrôle métrologique (MTK) tous les 2 ans. Ceci peut être réalisé par le fabricant ou par un service technique agrée. Vous pouvez joindre le service de l'équipe technique ERKA. au +8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752) ou par mail au service@erka.org.

Même pour une utilisation privée, nous conseillons d'effectuer le contrôle métrique tous les 2 ans par la société ERKA. Veuillez noter qu'à la place d'un contrôle métrique (MTK), le modèle SWITCH 2.0 offre la possibilité de remplacer facilement la tête de manomètre par une autre. Les manomètres du SWITCH 2.0 ne sont pas prévus pour un réajustement.

6. ENTRETIEN ET MAINTENANCE

En principe, le manomètre n'exige aucun entretien. Pour le nettoyage, nous conseillons le cas échéant un tissu en coton ou en microfibres humecté d'un désinfectant. Veuillez éviter toute infiltration de liquides dans le boîtier.

BRASSARD

CONSIGNES D'ENTRETIEN	Green Cuff Superb ● Rapid ● Crochet ● Anneau en D ● Home	Green Cuff Smart ● Rapid ● Rapid one piece	Classic Cuff ● Rapid
LAVAGE	Après avoir enlevé la vessie, laver avec une lessive pour linge délicat jusqu'à 30° C	Après avoir enlevé la vessie, laver avec une lessive pour linge délicat jusqu'à 30° C (hormis les Green Cuff Smart Rapid one piece)	Après avoir enlevé la vessie, laver avec une lessive pour linge délicat jusqu'à 90° C
	Les revêtements à fermeture rapide sont à plier de manière à ce que la face velours et la face crochet se ferment de manière superposée		

NETTOYAGE DÉSINFECTANT PAR VAPORISATION OU PAR ESSUYAGE

Nous conseillons les produits désinfectants et nettoyants suivants: Savon doux, Bacillol AF, Meliseptol, Vaporisateur Oxivir Plus, Terralin Protect, Alcool isopropylique à 70%, Fugaten®-Spray (Vaporisateur Lysoform).

Après le nettoyage/la désinfection, essuyer avec de l'eau propre afin d'enlever tous les résidus puis laisser sécher à l'air libre. Veuillez n'utiliser que des tissus en coton doux ou en microfibres.

Ne jamais passer à l'autoclave!

CONDITIONS AMBIANTES

- Les conditions optimales pour l'utilisation et le stockage sont une température comprise entre 0° C et +40° C, et une humidité relative de l'air inférieure à 85%.
- Ne pas exposer le brassard et l'appareil à un rayonnement UV direct, ceci vaut particulièrement pour toutes les pièces synthétiques.

7. GARANTIE XXL

Choisir un produit ERKA., c'est orienter consciemment son choix vers la plus haute qualité et vers une longue durée de vie. Nous sommes convaincus par la qualité de nos produits - la garantie ERKA. XXL le prouve! Veuillez enregistrer votre produit après son achat, et en plus de sécuriser la garantie légale de 2 ans, ajoutez une période de garantie complémentaire allant jusqu'à 5 ans - au tarif zéro. Vous trouverez une vue d'ensemble sur les périodes de garantie concernant chaque tensiomètre anéroïde sur notre page web (www.erka.org/service#downloadcenter). Chaque tensiomètre anéroïde est doté d'un numéro de série visible et il devrait être enregistré sur notre site web www.erka.org sous l'onglet XXL-Garantie.

Durant la période définie, nous éliminons gratuitement suite à une vérification de notre part tous les dommages relatifs au matériel ou aux défauts de fabrication par une réparation ou un échange de l'appareil. Exclus de la garantie sont les pièces d'usure et aussi des endommagements liés à un traitement/une manipulation non-conforme. La garantie expire lors d'une intervention effectuée par des partenaires non-habilités par le service d'après-vente, et aussi lors d'une utilisation de pièces de rechange ne provenant pas d'ERKA. Avec un entretien correct, la durée d'utilisation peut largement dépasser la période de garantie.

Si toutefois vous avez toutefois des questions irrésolues, un de nos chaleureux collaborateurs sera volontiers et à tout moment à votre disposition au +8000-CALL ERKA (008000-2255 3752).

En cas de dommages entrant dans la garantie, veuillez renvoyer l'ensemble de l'appareil avec votre preuve d'achat.

BEDIENUNGSANLEITUNG
BLUTDRUCKMESSGERÄTE ANEROID

INHALTSVERZEICHNIS:

1. Allgemeines
2. Produktbeschreibung
3. Durchführung der Messung
4. Auswahl der Manschettengröße
5. Wichtige Hinweise
6. Wartung und Pflege
7. XXL-Garantie

1. ALLGEMEINES

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
mit diesem Blutdruckmessgerät haben Sie ein Qualitätsprodukt aus dem Hause ERKA. erworben. Wir freuen uns, dass Sie mit dem Kauf Ihr Vertrauen in die ERKA. Qualität ausgedrückt haben und bedanken uns dafür. Wir führen eine große Auswahl von Blutdruckmessgeräten in verschiedenen Ausführungen. Hochwertige und dem Einsatz angepasste Materialien garantieren Ihnen ein optimales Arbeiten. Sollten Sie Fragen zur richtigen Wahl oder Handhabe ihres Blutdruckmessgerätes haben, können Sie diese an made@erka.org richten. Wir helfen Ihnen gerne.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung sorgfältig und vollständig durch und beachten Sie die Pflegehinweise und bewahren Sie die Bedienungsanleitung für die weitere Benutzung auf. Wichtig für Heimanwender: Ziehen Sie in regelmäßigen Abständen Ihren Arzt zu Rate. Er wird Ihnen Ihre individuellen Werte für normalen Blutdruck, sowie den Wert, ab dem die Höhe des Blutdruckes als gefährlich einzustufen ist, mitteilen.

2. PRODUKTBESCHREIBUNG

ZWECKBESTIMMUNG
Die aneroiden Blutdruckmessgeräte von ERKA. werden zur Messung des Blutdruckes nach der auskultatorischen Messmethode auf gesunder Haut am Oberarm bzw. am Oberschenkel verwendet.

MESSBEREICH
Die Ableseskala hat einen Messbereich von 0 - 300 mmHg. Die Messgenauigkeit über den gesamten Messbereich beträgt +/- 3 mmHg.

NEBENWIRKUNGEN
Bisher sind keine Nebenwirkungen bekannt.

BLUTDRUCKMESSGERÄTE

VARIO
Blutdruckmessgerät mit einer sehr großen Skala (140 mm) für optimale Ablesbarkeit. Neben der Ausführung als Tischgerät, erfüllt der Vario auch als Schienen-, Wand- und Stativgerät allen Anforderungen der modernen Medizin.

PERFECT ANEROID Ø 48 MM
Die Referenz in Präzision und Langlebigkeit mit membranschonender 2-Schlauch-Technologie.

PERFECT ANEROID Ø 56 MM
Die Referenz in Präzision und Langlebigkeit mit membranschonender 2-Schlauch-Technologie mit extragroßer Skala.

PERFECT ANEROID KLINIKMODELL Ø 48 MM
Speziell für den mitunter hektischen Klinikalltag mit Schutzkappe für das Manometer entwickelt.

PERFECT ANEROID KLINIKMODELL Ø 56 MM
Speziell für den mitunter hektischen Klinikalltag mit Schutzkappe für das Manometer entwickelt mit extragroßer Skala.

PROFI Ø 48 MM
Präzisionsgerät mit membranschonender 2-Schlauch-Technologie. Stoßfest in Anlehnung an international anerkannte Standards wie ANSI/AAMI SP 10.

PROFI Ø 56 MM
Präzisionsgerät mit membranschonender 2-Schlauch-Technologie und extragroßer Skala.

PROFI KLINIKMODELL Ø 48 MM
Präzisionsgerät mit membranschonender 2-Schlauch-Technologie und Schutzkappe, speziell für die Anforderungen des Klinikalltages.

KOBOLD Ø 48 MM
Robustes und verlässliches Messgerät für den professionellen Anwender mit 1-Schlauch-Technologie. Die Spezial gehärtete Kupfer-Beryllium-Membrane sorgt für Langlebigkeit bei konstant hoher Präzision.

KOBOLD SMART Ø 48 MM
Das innovative Smart Konzept mit 1-Schlauch-Technologie für 100% Hygiene im Umgang mit den Patienten.

SWITCH 2.0 COMFORT Ø 56 MM
Funktionell und Überzeugend in der täglichen Anwendung. Erfüllt die Anforderungen zum Einsatz in einem MR-Raum. Ressourcen schonend durch sekundenschnelles wechseln der Messdose durch den Anwender vor Ort.

SWITCH 2.0 SMART Ø 56 MM
Flexibel und Funktionell kann der SWITCH 2.0 SMART mit einer Bewegung von einem Rechts- zu einem Linkshänder-Gerät umgestaltet werden. Erfüllt die Anforderungen zum Einsatz in einem MR-Raum.

SWITCH 2.0 SIMPLEX Ø 56 MM
Maximale Innovation zeichnet dieses Gerät aus. Schneller und intuitiv durchzuführender Wechsel der Messdose durch den Anwender.

3. DURCHFÜHRUNG DER MESSUNG

Geeignete Manschettengröße für den Extremitäten Umfang auswählen. Die Manschette wird so angelegt, dass der untere Manschettenrand ca. 2 bis 3 cm oberhalb der Ellenbeuge bzw. ca. 5 cm oberhalb des Kniegelenkes liegt. Beachten Sie dabei die Markierung für die Lage der

der Arterie. Die Manschette nicht zu locker und nicht zu fest um die Extremität wickeln und darauf achten, dass der Rand der Markierung im zulässigen Bereich liegt. Schließen Sie das Ventil der Luftablassschraube. Mit wenigen Pumpstößen des Gebläse Balls wird der notwendige (ca. 30 mmHg über den zu erwarteten systolischen Druck) Druck in der Manschette erzeugt. Das Ventil wird langsam geöffnet und die Ablassgeschwindigkeit auf 2 bis 3 mmHg pro Sekunde dosiert. Mit Hilfe eines Stethoskops kann man nun die Korotkow-Strömungsgeräusche auskultieren. Nach Beendigung der Messung Ventil zur vollständigen Entlüftung der Manschette öffnen.

4. AUSWAHL DER MANSCHETTENGRÖSSE

Die nachfolgende Tabelle informiert über den zutreffenden Einsatzbereich:

Größe 1	Säugling	10,0 bis 15,0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 2	Kleinkind	14,0 bis 21,5 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 3	Erwachsene Small	20,5 bis 28,0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 4	Erwachsene	27,0 bis 35,0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 5	Erwachsene Large	34,0 bis 43,0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex
Größe 6	Oberschenkel	42,0 bis 54,0 cm Umfang	Frei von PVC, DEHP und Latex

5. WICHTIGE HINWEISE

Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch hinsichtlich seiner einwandfreien Funktion. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb, wenn dieses sichtbare Schäden aufweist.

- Für Deutschland gilt die Medizinprodukte-Betreiberverordnung
- Die Interpretation der Messergebnisse sollte nur durch qualifizierte Personen vorgenommen werden

- Den Manometer auf keinen Fall über 300 mmHg aufpumpen
- Kleinkinder haben einen niedrigeren Blutdruck als Erwachsene, nicht zu starkaufpumpen
- Die Messzeit sollte 2 Minuten nicht überschreiten
- Die Manschette ist mit Hygieneschutzstreifen zu verwenden oder zu reinigen, bevor sie für den nächsten Patienten verwendet wird
- Die Produkte dürfen nicht in starke Magnetfelder eingebracht (Ausnahme SWITCH 2.0 COMFORT und SWITCH 2.0 SMART) und verwendet werden, wie z.B.: MRI
- Nur Original ERKA. Ersatzteile verwenden
- Vermeiden Sie unnötige Erschütterungen des Gerätes
- Vermeiden Sie Beschädigung der Gummiteile durch scharfe oder spitze Gegenstände

SWITCH 2.0: AUSTAUSCH MANOMETERKOPF

1.

2.

3.

4.

5.

6.

SWITCH 2.0: ANPASSUNG FÜR LINKS- BZW. RECHTSHÄNDER

1.

2.

MR-TAUGLICHKEIT DES SWITCH 2.0 COMFORT UND SWITCH 2.0 SMART

In Kombination mit den Rapidmanschetten wurde das Manometer auf Einsatzfähigkeit im Magnet-Resonanzraum (MR) gemäß der Anforderung ASTM F2052 – 06e1 (Standard Test Method For Measurement Of Magnetically Induced Displacement Force On Medical Devices In Magnetic Resonance Environment), getestet. Sowohl die Anforderungen an die Funktionalität, sowie an elektromagnetische Anziehungskraft, wurden in einem Bereich mit 3 Tesla erfüllt. Dies wird durch die Kennzeichnung „MR Conditional" auf der Skala angezeigt.

KALIBRIERUNG

Auf der Rückseite des Manometers befindet sich ein viereckiger Aufkleber mit der Aufschrift „MTK" und einer „Jahresangabe", in der die nächste Kalibration des Gerätes erforderlich ist. Die messtechnische Kontrolle (MTK) muss laut MPBetreibV spätestens alle 2 Jahre durchgeführt werden. Dies kann durch den Hersteller oder durch autorisierte Wartungsdienste erfolgen.

Das ERKA. Service-Team erreichen Sie unter +8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752) oder per eMail an service@erka.org.

Auch bei privater Benutzung empfehlen wir Ihnen die Durchführung einer messtechnischen Kontrolle in 2-Jahres-Abständen durch die Firma ERKA.

Bitte beachten Sie, dass anstelle der MTK bei dem Model SWITCH 2.0 der Manometerkopf bequem durch einen neuen ersetzt wird. Die Manometer des SWITCH2.0 sind nicht für eine Nachjustierung ausgelegt.

6. WARTUNG UND PFLEGE

MANOMETER

Das Manometer ist prinzipiell wartungsfrei. Zur Reinigung empfehlen wir ein feuchtes, ggf. mit Desinfektionsmitteln benetztes Baumwoll- oder Mikrofasertuch. Vermeiden Sie das Eindringen von Flüssigkeiten in das Gehäuse.

MANSCHETTEN

PFLEGE-HINWEIS	Green Cuff Superb ● Rapid ● Haken ● D-Ring ● Home	Green Cuff Smart ● Rapid ● Rapid one piece	Classic Cuff ● Rapid
WASCHEN	Nach Entfernen der Blase bis 30° C + Fein-waschmittel	Nach Entfernen der Blase bis 30° C + Fein-waschmittel. (not Green Cuff Smart Rapid one piece)	Nach Entfernen der Blase bis 90° C + Fein-waschmittel.
	Bezüge mit Rapidverschluss vor dem Waschen falten, so dass Flausch- und Hakenband geschlossen aufeinander liegen		

REINIGUNG DURCH SPRÜH- ODER WISCHDESINFEKTION

Wir empfehlen folgende Reinigungs- und Desinfektionsmittel:

Milde Seife, Bacillol AF, Meliseptol, Oxivir Plus Spray, Terralin Protect, 70%igem Isopropylalkohol, Fugaten®-Spray (Lysoform-Spray)

Nach der Reinigung/Desinfektion mit sauberem Wasser abwischen, um alle Rückstände zu entfernen und an der Luft trocknen lassen. Verwenden Sie bitte nur weiche Baumwoll- oder Mikrofasertücher.

Niemals autoklavieren!

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

- Optimal ist eine Lagerung /Gebrauch bei Temperaturen zwischen 0° C und +40° C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von unter 85%.
- Die Manschette und das Gerät keiner direkten UV-Bestrahlung aussetzen, dies gilt insbesondere für alle Kunststoffteile.

7. XXL-GARANTIE

Wer sich für ein ERKA. Produkt entscheidet, sucht bewusst höchste Qualität und Langlebigkeit. Wir sind von der Qualität unserer Produkte überzeugt – das beweist die ERKA. XXL Garantie! Registrieren Sie Ihr Produkt nach dem Kauf und sichern Sie sich neben der gesetzlichen Gewährleistung von 2 Jahren eine zusätzliche Garantiezeit von bis zu 5 Jahren – zum Nulltarif. Eine Übersicht über die Garantiezeiten der jeweiligen Blutdruckmessgeräte finden Sie auf unserer Homepage (www.erka.org/service#downloadcenter).

Jedes ERKA. Blutdruckmessgerät ist mit einer kleinen Lasergravur auf dem Bruststück neben dem CE Kennzeichen codiert und sollte auf unserer Homepage: www.erka.org unter XXL-Garantie entsprechend registriert werden. Innerhalb des definierten Zeitraums beseitigen wir nach unserem Ermessen durch Reparatur oder Austausch des Gerätes unentgeltlich alle Mängel, die auf Material oder Herstellungsfehlern beruhen. Von der Garantie ausgenommen sind Verschleißteile, sowie Beschädigungen aufgrund unsachgemäßer Behandlung/Handhabung. Bei Eingriffen, die nicht von autorisierten Kundendienstpartnern durchgeführt wurden, sowie bei Verwendung von nicht ERKA.- Ersatzteilen, erlischt die Garantie. Bei entsprechender Pflege ist eine Nutzung weit über den Garantiezeitraum möglich.

Sollten sich dennoch Fragen ergeben steht Ihnen einer unserer freundlichen Mitarbeiter unter +8000-CALL ERKA (008000-2255 3752) gern jederzeit zur Verfügung.

Schicken Sie im Garantiefall bitte das komplette Gerät mit Ihrer Kaufquittung ein.

MANUAL DE INSTRUCCIONES
TENSIÓMETROS ANEROIDES

ÍNDICE:

1. Generalidades
2. Descripción del producto
3. Realización de la medición
4. Elección del tamaño de manguito
5. Indicaciones importantes
6. Mantenimiento y conservación
7. Garantía XXL

1. GENERALIDADES

CE Estimado cliente:
Con la compra de este tensiómetro ha elegido un producto de alta calidad de la casa ERKA. Nos alegremos de que con la compra nos haya demostrado su confianza en la calidad de ERKA. y le damos las gracias por ello. Nuestro surtido de productos abarca una gran variedad de tensiómetros en diferentes versiones. Los materiales de alta calidad y adaptados a cada uso son garantes de un trabajo óptimo para usted. En caso de que tenga cualquier pregunta sobre la elección o manipulación correcta de su tensiómetro, envíenosla a made@erka.org. Estaremos encantados de poder ayudarle.

Rogamos lea íntegramente y con mucha atención el manual de instrucciones antes de utilizar el manguito, y respete siempre las indicaciones para un correcto mantenimiento y conservación. Guarde este manual de instrucciones para futuros usos. Indicación importante para usos domésticos: Consulte regularmente a su médico. El médico le informará sobre los valores individuales de su tensión arterial normal, así como del valor a partir del que debe considerar su tensión arterial como peligrosa.

2. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

USOS
Los tensiómetros aneroides de ERKA. se utilizan para medir la tensión arterial según el método ausculatorio sobre una piel sana en la parte superior de brazo o del muslo.

RANGO DE MEDICIÓN
La escala de lectura tiene un rango de medición de 0 a 300 mmHg. La precisión de medida de todo el rango de medición es de +/- 3 mmHg.

EFFETS SECONDAIRES
Hasta la fecha no se conocen posibles efectos secundarios.

TENSIÓMETROS

VARIO
Tensiómetro con una escala muy grande (140 mm) para una lectura óptima. Además de la versión para sobremesa, Vario cumple todos los requisitos de la medicina moderna también en sus versiones para carril, pared y de pie.

PERFECT ANEROID Ø 48 MM
La referencia en cuanto a precisión y larga vida útil con tecnología de dos tubos que protege la membrana.

PERFECT ANEROID Ø 56 MM
La referencia en cuanto a precisión y larga vida útil con tecnología de dos tubos que protege la membrana y escala extra grande.

PERFECT ANEROID MODELO PARA CLÍNICAS Ø 48 MM
Diseñado especialmente para la rutina clínica más intensiva con caperuza protectora para el manómetro.

PERFECT ANEROID MODELO PARA CLÍNICAS Ø 56 MM
Diseñado especialmente para la rutina clínica más intensiva con caperuza protectora para el manómetro y escala extra grande.

PROFI Ø 48 MM
Aparato de precisión con tecnología de dos tubos que protege la membrana. Resistente a choques de acuerdo con los estándares internacionalmente reconocidos como ANSI/AAMI SP 10.

PROFI Ø 56 MM
Aparato de precisión con tecnología de dos tubos que protege la membrana y escala extra grande..

PROFI MODELO PARA CLÍNICAS Ø 48 MM
Aparato de precisión con tecnología de dos tubos que protege la membrana y caperuza protectora, a la altura de las necesidades de la rutina clínica diaria.

KOBOLD Ø 48 MM
Aparato de medición robusto y seguro para el usuario profesional con tecnología de un tubo. La membrana de cobre y berilio especialmente endurecida proporciona una larga vida útil con una precisión elevada constante.

KOBOLD SMART Ø 48 MM
El innovador concepto con tecnología de un tubo para garantizar una higiene al 100% en el uso con los pacientes.

SWITCH 2.0 COMFORT Ø 56 MM
Funcional y convincente para las aplicaciones diarias. Cumple los requisitos para aplicaciones en salas MR (resonancias magnéticas). Preserva recursos gracias al cambio en cuestión de segundos de la caja manométrica por parte del usuario local.

SWITCH 2.0 SMART Ø 56 MM
De forma flexible y funcional el SWITCH 2.0 SMART puede convertirse de aparato para diestros en un aparato para zurdos realizando tan solo un movimiento. Cumple los requisitos para aplicaciones en salas MR (resonancias magnéticas).

SWITCH 2.0 SIMPLEX Ø 56 MM
Este aparato destaca por su máxima innovación. Cambio rápido e intuitivo de la caja manométricapor parte de usuario.

3. REALIZACIÓN DE LA MEDICIÓN

Elegir el tamaño de manguito adecuado para el volumen de las extremidades. El manguito se coloca de forma que el borde inferior quede entre 2 y 3 cm por encima del codo, o bien unos 5 cm por encima de la rodilla. Tenga en cuenta la marca para la posición de la arteria.

El manguito debe colocarse sobre las extremidades ni demasiado flojo ni demasiado apretado, procurando que el borde de la marca quede dentro de la zona permitida. Cierre la válvula del tornillo de purga de aire. Realizando unos pocos movimientos de bombeo con la pera de goma se genera la presión en el manguito necesaria (aprox. 30 mmHg sobre la presión sistólica que cabe esperar). La válvula se abre lentamente y la velocidad de purga se dosifica a 2 o 3 mmHg por cada segundo. Con la ayuda de una estetoscopio pueden auscultarse ahora los sonidos Korotkow. Una vez finalizada la medición, abrir la válvula para que se purgue completamente el aire del manguito.

4. ELECCIÓN DEL TAMAÑO DE MANGUITO

La siguiente tabla le informa sobre los campos de aplicaciones más adecuados:

Talla 1	Bebé	Circunferencia de 10,0 a 15,0 cm	Sin PVC, DEHP y látex
Talla 2	Niño pequeño	Circunferencia de 14,0 a 21,5 cm	Sin PVC, DEHP y látex
Talla 3	Adultos Small	Circunferencia de 20,5 a 28,0 cm	Sin PVC, DEHP y látex
Talla 4	Adultos	Circunferencia de 27,0 a 35,0 cm	Sin PVC, DEHP y látex
Talla 5	Adultos Large	Circunferencia de 34,0 a 43,0 cm	Sin PVC, DEHP y látex
Talla 6	Muslo	Circunferencia de 42,0 a 54,0 cm	Sin PVC, DEHP y látex

5. INDICACIONES IMPORTANTES

Antes de usar el producto debe comprobar siempre su perfecto funcionamiento. No lo utilice si muestra signos de deterioro.

- En Alemania rige un Reglamento para el uso de productos médicos

- Los resultados de cada medición deben interpretarlos exclusivamente personal cualificado
- Nunca debe inflarse el manómetro más de 300 mmHg
- Los niños pequeños tienen una tensión arterial inferior a los adultos, por lo que no debe inflarse en exceso
- El tiempo de medición nunca debe superar los 2 minutos
- El manguito debe utilizarse con tiras higiénicas de protección o debe limpiarse, antes de utilizarlo con otro paciente
- Los productos no deben utilizarse ni someterse a fuertes campos magnéticos (excepción SWITCH 2.0 COMFORT y SWITCH 2.0 SMART), como p. ej.: MRI
- Utilizar exclusivamente repuestos originales ERKA.
- Evite exponer el aparato a vibraciones innecesarias
- Evite dañar las piezas de goma con objetos cortantes o puntiagudos

SWITCH 2.0: SUSTITUCIÓN CABEZAL MANOMÉTRICO

1.

2.

3.

4.

5.

6.

SWITCH 2.0: ADAPTACIÓN PARA ZURDOS O DIESTROS

1.

2.

IDONEIDAD PARA MR DEL SWITCH 2.0 COMFORT Y SWITCH 2.0 SMART

El manómetro ha sido testado, en combinación con los manguitos Rapid, en cuanto a su idoneidad para salas de resonancias magnéticas (MR) de acuerdo con el Reglamento ASTM F2052 – 06e1 (Standard Test Method For Measurement Of Magnetically Induced Displacement Force On Medical Devices In Magnetic Resonance Environment). Este test confirmó que se cumplen los requisitos en cuanto a funcionalidad y atracción magnética con el rango 3° de Tesla. Este se indica en la escala mediante la identificación „MR Conditional"

CALIBRACIÓN

Al dorso del manómetro se halla una etiqueta cuadrada con la indicación „MTK" y „Dato del año", que se refiere a la fecha en la que será necesario recalibrar el aparato. El control técnico de medición (MTK) según el Reglamento MPBetreibV debe realizarse lo más tardar cada dos años. De ello puede encargarse el fabricante o un servicio de mantenimiento autorizado.

El equipo de servicio técnico de ERKA está a su disposición en la centralita +8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752) o enviando un email a service@erka.org.

Recomendamos que el control técnico de medición se lleve a cabo también en caso de uso privado regularmente cada dos años por la empresa ERKA.Tenga en cuenta que en el modelo SWITCH 2.0, en vez realizar el control MTK se cambia el cabezal de medición cómodamente por otro nuevo. El manómetro del SWITCH2.0 no está diseñado para ser reajustado.

6. MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN

MANÓMETRO

En principio, el manómetro no lleva mantenimiento. Para la limpieza recomendamos usar un paño de algodón o microfibra ligeramente impregnado en agua o en algún producto desinfectante. Evite que entre líquido al interior de la carcasa.

MANGUITOS

CONSEJOS DE CONSER-VACIÓN	Green Cuff Superb ● Rapid ● Gancho ● Anillo D ● Home	Green Cuff Smart ● Rapid ● Rapid one piece	Classic Cuff ● Rapid
LAVADO	Una vez extraída la burbuja, con detergente suave hasta 30° C	Una vez extraída la burbuja, con detergente suave hasta 30° C (no para Green Cuff Smart Rapid one piece)	Una vez extraída la burbuja, con detergente 90° C
	Doblar los revestimientos con cierre Rapid antes de lavar, de forma que queden dobladas y cerradas la cinta de vellón y la cinta de ganchos una sobre la otra		

LIMPIEZA MEDIANTE DESINFECCIÓN POR AEROSOL O FROTADO

Recomendamos los siguientes productos de limpieza y desinfección: Jabón suave, Bacillol AF, Meliseptol, Oxivir Plus Spray, Terralin Protect Alcohol isopropílico al 70%, Spray Fugaten® (spray Lysoform)

Tras la limpieza o desinfección, frotar con agua limpia para eliminar cualquier resto y dejar secar al aire. Utilice exclusivamente paños de algodón o microfibra blandos.

¡Nunca someter a autoclave!

CONDICIONES DEL ENTORNO

- Lo ideal es almacenar y usar a temperaturas entre 0°C y +40°C con una humedad relativa del aire inferior al 85%.
- El manguito y el aparato nunca deben someterse a radiación UVA directa, especialmente todos los componentes plásticos.

7. GARANTÍA XXL

Las personas que se deciden por un producto ERKA. buscan la máxima calidad y larga vida útil. Estamos convencidos de la calidad de nuestros productos – así lo demuestra nuestra garantía ERKA. XXL. Registre su producto nada más comprarlo y asegúrese, además de la prestación de garantía legal de 2 años una garantía adicional de hasta 5 años – a coste cero. Encontrará una relación de los periodos de garantía de nuestros tensiómetros aneroides en nuestra homepage (www.erka.org/service#downloadcenter).

Cada tensiómetro aneroide está codificado con un número de serie en la pieza de pecho y debería registrarse en nuestra www.erka.org en Garantía XXL. En este periodo respondemos de cualquier defecto a nuestro mejor saber y entender con reparación o sustitución del aparato de manera gratuita, siempre que el defecto se deba al material o a errores de fabricación. La garantía no abarca las piezas de desgaste, así como cualquier daño por tratamientos o usos indebidos. La garantía desaparecerá en caso de manipulación por parte de socios del servicio técnico no autorizados, así como en caso de usarse piezas de recambio que no sean de ERKA. Con los cuidados y el mantenimiento debidos, podrá utilizar el aparato mucho más tiempo después de que expire el periodo de garantía.

Si tiene alguna duda más, no dude en ponerse en contacto con nuestros amables colaboradores en el teléfono +8000-CALL ERKA (008000-2255 3752) a cualquier hora del día.

En caso de garantía, envíe el aparato completo con su factura de compra.

ISTRUZIONI PER L'USO
SFIGMOMANOMETRI ANEROIDI

INDICE:

1. Indicazioni generali
2. Descrizione del prodotto
3. Svolgimento della misurazione
4. Scelta della misura del manicotto
5. Indicazioni importanti
6. Manutenzione e cura
7. Garanzia

1. INDICAZIONI GENERALI

CE Gentile cliente,
con questo manicotto per pressione sanguigna ha acquistato un prodotto ERKA. di qualità. Siamo lieti della fiducia nella qualità ERKA. espressa. con questo acquisto e cogliamo l'occasione per ringraziarla. Disponiamo di una vasta scelta di manicotti per pressione sanguigna in diverse esecuzioni. I materiali di qualità adeguati all'uso Le garantiscono un funzionamento ottimale. In caso di domande sulla scelta del manicotto per pressione sanguigna giusto o sul suo utilizzo, può rivolgersi a made@erka.org. Saremo lieti di aiutarla.

Prima di usare l'apparecchio leggere con attenzione e completamente le presenti istruzioni per l'uso, attenersi alle indicazioni per la cura dell'apparecchio e conservare le istruzioni per l'uso per utilizzare in seguito. Importante per gli utilizzatori domestici: rivolgersi regolarmente al proprio medico per consiglio. Vi comunicherà i vostri valori individuali per una pressione sanguigna normale, nonché il valore a partire dal quale il livello della pressione sanguigna va considerato pericoloso.

2. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

DESTINAZIONE D'USO
Gli sfigmomanometri aneroidi di ERKA vengono utilizzati per misurare la pressione sanguigna sulla pelle sana del braccio o della coscia con il metodo di misurazione auscultatorio.

CAMPO DI MISURAZIONE
La scala di lettura presenta un campo di misurazione di 0 - 300 mmHg. La precisione di misurazione nell'intero campo di misurazione è di +/- 3 mmHg.

EFFETTI COLLATERALI
Finora non sono noti effetti collaterali.

SFIGMOMANOMETRI

VARIO
Sfigmomanometro con scala molto grande (140 mm) per una leggibilità ottimale. Oltre all'esecuzione come apparecchio da tavolo, Vario soddisfa tutte le esigenze della medicina moderna anche come apparecchio su guide, da parete e su treppiede.

PERFECT ANEROID Ø 48 MM
Il riferimento in fatto di precisione e durata con tecnologia a 2 flessibili delicata con la membrana.

PERFECT ANEROID Ø 56 MM
Il riferimento in fatto di precisione e durata con tecnologia a 2 flessibili delicata con la membrana e scala extra-grande.

PERFECT ANEROID MODELLO PER CLINICHE Ø 48 MM
Sviluppato specificamente per il lavoro quotidiano in clinica, che è talvolta frenetico, e dotato di cappuccio di protezione per il manometro.

PERFECT ANEROID MODELLO PER CLINICHE Ø 56 MM
Sviluppato specificamente per il lavoro quotidiano in clinica, che è talvolta frenetico, e dotato di cappuccio di protezione per il manometro e scala extra-grande.

PROFI Ø 48 MM
Apparecchio di precisione con tecnologia a 2 flessibili delicata con la membrana. Antiurto secondo norme riconosciute internazionalmente quali ANSI/AAMI SP 10.

PROFI Ø 56 MM
Apparecchio di precisione con tecnologia a 2 flessibili delicata con la membrana e scala extra-grande.

PROFI MODELLO PER CLINICHE Ø 48 MM
Apparecchio di precisione con tecnologia a 2 flessibili delicata con la membrana e cappuccio di protezione, specifico per le necessità del lavoro quotidiano in ambito clinico.

KOBOLD Ø 48 MM
Misuratore robusto e affidabile per l'utilizzatore professionale, con tecnologia a 1 flessibile. La speciale membrana temprata di rame-berillio assicura durata e una precisione costantemente elevata.

KOBOLD SMART Ø 48 MM
L'innovativo sistema Smart con tecnologia a 1 flessibile per il 100% di igiene nel trattamento dei pazienti.

SWITCH 2.0 COMFORT Ø 56 MM
Funzionale e convincente nell'uso quotidiano. Soddisfa i requisiti per l'impiego in una sala di risonanza magnetica. Risparmio di risorse grazie alla rapida sostituzione della capsula di pressione sul posto da parte dell'utilizzatore.

SWITCH 2.0 SMART Ø 56 MM
Versatile e funzionale, SWITCH 2.0 SMART può essere trasformato in un apparecchio per mancini con un solo movimento. Soddisfa i requisiti per l'impiego in una sala di risonanza magnetica.

SWITCH 2.0 SIMPLEX Ø 56 MM
Un apparecchio che si caratterizza per la massima innovazione. Sostituzione più rapida e intuitiva della capsula di pressione da parte dell'utilizzatore.

3. SVOLGIMENTO DELLA MISURAZIONE

Scegliere un manicotto di misura adatta alla circonferenza dell'estremità. Collocare il manicotto in modo che il bordo inferiore venga a trovarsi circa 2-3 cm sopra la parte interna del gomito o circa 5 cm sopra l'articolazione del ginocchio. Prestare attenzione al contrassegno per la

posizione dell'arteria. Avvolgere il manicotto intorno all'estremità, né troppo sciolto né troppo stretto, e assicurarsi che il bordo del contrassegno rientri nella zona ammessa. Chiudere la valvola del tappo di scarico dell'aria. Con pochi colpi della pompetta si genera la pressione necessaria nel manicotto (circa 30 mmHg oltre la pressione sistolica prevista). La valvola si apre lentamente e la velocità di scarico viene dosata a circa 2-3 mmHg al secondo. Con l'ausilio dello stetoscopio si possono ora auscultare i rumori di Korotkow. Al termine della misurazione aprire la valvola per sfiatare completamente il manicotto.

4. SCELTA DELLA MISURA DEL MANICOTTO

La tabella seguente fornisce informazioni sull'ambito di impiego pertinente:

Misura 1	Lattante	Circonferenza di 10,0 a 15,0 cm	Senza PVC, DEHP e Latex
Misura 2	Bambino	Circonferenza di 14,0 a 21,5 cm	Senza PVC, DEHP e Latex
Misura 3	Adulto Small	Circonferenza di 20,5 a 28,0 cm	Senza PVC, DEHP e Latex
Misura 4	Adulto	Circonferenza di 27,0 a 35,0 cm	Senza PVC, DEHP e Latex
Misura 5	Adulto Large	Circonferenza di 34,0 a 43,0 cm	Senza PVC, DEHP e Latex
Misura 6	Coscia	Circonferenza di 42,0 a 54,0 cm	Senza PVC, DEHP e Latex

5. INDICAZIONI IMPORTANTI

Prima di ogni utilizzo, verificare se il prodotto funziona correttamente. Non mettere in funzione il prodotto se presenta danni visibili.

- Per la Germania si applica il decreto operativo in materia di prodotti medicali

- L'interpretazione dei risultati della misurazione è di esclusiva competenza di persone qualificate
- Non gonfiare in nessun caso il manometro oltre 300 mmHg
- Non gonfiare troppo in caso di bambini piccoli, poiché hanno una pressione sanguigna inferiore a quella degli adulti
- La durata della misurazione non dovrebbe essere superiore a 2 minuti
- Il manicotto va utilizzato con fascette igieniche o pulito prima di usarlo per il paziente successivo
- Non esporre né utilizzare i prodotti in campi magnetici intensi (eccezione: SWITCH 2.0 COMFORT e SWITCH 2.0 SMART) ad es.: MRI
- Usare solo ricambi originali ERKA.
- Evitare scuotimenti inutili dell'apparecchio
- Evitare di danneggiare le parti di gomma con oggetti affilati o appuntiti

SWITCH 2.0: SOSTITUZIONE DELLA TESTA DEL MANOMETRO

1.

2.

3.

4.

5.

6.

SWITCH 2.0: ADEGUAMENTO PER MANCINI E DESTRIMANI

1.

2.

IDONEITÀ ALLA RISONANZA MAGNETICA DI SWITCH 2.0 COMFORT E SWITCH 2.0 SMART

Il manometro, combinato con i manicotti rapidi, è stato testato in quanto all'usabilità in una sala di risonanza magnetica secondo i requisiti ASTM F2052 – 06e1 (Standard Test Method For Measurement Of Magnetically Induced Displacement Force On Medical Devices In Magnetic Resonance Environment). Sia i requisiti di funzionalità che quelli di forza di attrazione sono stati soddisfatti in una zona con 3 Tesla. Ciò è indicato dal contrassegno „MR Conditional" della scala.

CALIBRAZIONE

Sulla parte posteriore del manometro si trova un adesivo quadrangolare con la scritta „MTK" e una „indicazione dell'anno" in cui sarà necessario calibrare nuovamente l'apparecchio. Ai sensi del decreto operativo in materia di prodotti medicali (Germania), il controllo della tecnica di misurazione (MTK) va eseguito al più tardi ogni 2 anni. Può essere eseguito dal produttore o da servizi di manutenzione autorizzati.

Il team di assistenza ERKA è disponibile al numero +8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752) o all'indirizzo e-mail service@erka.org.

Anche in caso di utilizzo privato si raccomanda di far svolgere il controllo della tecnica di misurazione dalla ERKA. ogni 2 anni. Si tenga presente che, nel modello SWITCH 2.0, al posto dell'MTK si sostituisce comodamente la testa del manometro con una nuova. I manometri dello SWITCH2.0 non possono essere calibrati.

6. MANUTENZIONE E CURA

MANOMETRO

In linea di principio il manometro non richiede manutenzione. Per pulirlo si raccomanda di utilizzare un panno di cotone o microfibra inumidito, eventualmente con disinfettante. Evitare la penetrazione di umidità nell' alloggiamento.

MANICOTTI

NOTA PER LA PICCOLA MANUTENZIONE	Green Cuff Superb ● Rapid ● Gancio ● Anello D ● Home	Green Cuff Smart ● Rapid ● Rapid one piece	Classic Cuff ● Rapid
LAVARE	Dopo aver rimosso il mantice, fino a 30° C con detergente per capi delicati	Dopo aver rimosso il mantice, fino a 30° C con detergente per capi delicati (non per Green Cuff Smart Rapid one piece).	Dopo aver rimosso il mantice, fino a 90° C con detergente per capi delicati
	Prima del lavaggio piegare le fodere con chiusura rapida, in modo che la fascia di ratina e quella con il gancio restino chiuse e sovrapposte.		

PULIZIA MEDIANTE DISINFEZIONE A SPRUZZO O RIPASSO

Si raccomandano i seguenti detergenti e disinfettanti:
Jabón suave, Bacillol AF, Meliseptol, Oxivir Plus Spray, Terralin Protect
Alcol isopropilico al 70%, Spray Fugaten® (spray di lisoformio)

Tras la limpieza o desinfección, frotar con agua limpia para eliminar cualquier resto y dejar secar al aire. Utilice exclusivamente paños de algodón o microfibra blandos.

Non trattare mai in autoclave!

CONDIZIONI AMBIENTALI

- Le temperature ottimali per la conservazione e l'uso sono comprese tra 0° C e +40° C, con un'umidità atmosferica relativa inferiore all'85%.
- Non esporre il manicotto e l'apparecchio a radiazione UV diretta; ciò si applica in particolare a tutte le parti di plastica.

7. GARANZIA XXL

Chi decide di acquistare un prodotto ERKA. cerca consapevolmente qualità e durata. Siamo convinti della qualità dei nostri prodotti, come dimostra la garanzia XXL di ERKA. Registrate il prodotto dopo l'acquisto e assicuratevi, oltre alla garanzia legale di 2 anni, un periodo di garanzia supplementare di fino a 5 anni a costo zero. Nella nostra homepage (www.erka.org/service#downloadcenter) è reperibile una panoramica dei periodi di garanzia dei vari sfigmomanometri aneroidi.

Ogni sfigmomanometro aneroide è provvisto di un numero di serie univoco riportato sull'elemento per torace, che va usato per registrarlo nella nostra homepage www.erka.org alla voce Garanzia XXL. Nel periodo definito elimineremo gratuitamente tutti i difetti riconducibili ad errori del materiale o della fabbricazione. Ciò avverrà, a nostra discrezione, mediante riparazione o sostituzione dell'apparecchio. Sono esclusi dalla garanzia i pezzi soggetti a usura e i danni riconducibili a trattamento/maneggio inadeguato. La garanzia decade in caso di interventi non eseguiti dai nostri partner autorizzati del servizio clienti, nonché in caso di utilizzo di ricambi non ERKA. Con un'adeguata piccola manutenzione è possibile una durata di utilizzo ampiamente superiore al periodo della garanzia.

Se tuttavia permanessero dubbi, uno dei nostri cordiali collaboratori è sempre disponibile al numero +8000-CALL ERKA (008000-2255 3752).

Nei casi coperti da garanzia si prega di spedire l'apparecchio completo con la prova d'acquisto.

NOTES | NOTES | NOTIZEN
| NOTAS | NOTITIAS:

Warranty – Made in Germany.
Opting for an ERKA. product means you appreciate unrivalled quality, performance and durability. Take advantage of the free ERKA. XXL warranty for an extra five years of coverage – with no ifs, ands or buts.
Garantie - Made in Germany.
Wer sich für ein ERKA. Produkt entscheidet sucht bewusst höchste Qualität und Langlebigkeit. Registrieren Sie Ihr Produkt unter www.erka.org/garantie und sichern Sie sich eine zusätzliche Garantiezeit von bis zu fünf Jahren – ohne Wenn und Aber.
ERKA.
XXL GARANTIE
www.erka.org/garantie
International Freecall +8000-CALL ERKA
008000-22553752

Made in Germany

ERKA.
Kallmeyer Medizintechnik
Im Farchet 15
83646 Bad Tölz
Germany
www.erka.org

Date / Stand: 2015